

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ilekroć obłok podnosił się znad przybytku, wyrusжали synowie Izraela we wszystkich swych wędrówkach,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem, w czasie swoich wędrówek, ilekroć obłok podnosił się znad przybytku, Izraelici wyrusжали w drogę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy obłok wznosił się znad przybytku, synowie Izraela wyrusжали w swoje wędrówki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy odstępował obłok od przybytku, ruszali się synowie Izraelscy w ciągnieniu swem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obłok bowiem PANSKI wisiał nad przybytkiem we dnie, a ogień w nocy, co widzieli wszyscy ludzie Izraelscy po wszystkich stanowiskach swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ile razy obłok wznosił się nad przybytkiem, Izraelici wyrusжали w drogę,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ilekroć obłok podnosił się w górę nad przybytkiem, wyrusжали synowie izraelscy w drogę w ciągu całej swej wędrówki,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawsze, gdy obłok unosił się nad Przybytkiem, Izraelici wyrusжали w drogę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy obłok wznosił się, odsłaniając święte mieszkanie, Izraelici wyrusжали w drogę,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy zaś obłok nie unosił się w górę, nie wyrusжали w dalszą drogę aż do dnia, gdy znów się podniósł.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A za każdym razem, gdy obłok wznosił się sponad Miejsca Obecności, synowie Jisraela wyrusжали w drogę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж піднімалася хмара з шатра, запрягалися сини ізраїльські з своїм майном.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy obłok się wznosił znad Przybytku, synowie Israela wyrusжали na wszystkie swoje marsze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy obłok podnosił się znad przybytku, synowie Izraela zwijali obóz podczas wszystkich etapów swej wędrówki.